

# MIFA NEWS



へいせい ねん がつごう

平成28年8月号 (Aug. 2016)

発行: 公益財団法人 目黒区国際交流協会

Meguro International Friendship Association



目黒区散策 (2016.06.11)  
Walk around Meguro

## 目黒リバーサイドフェスティバル にMIFAが出演します!

MIFA will participate in Meguro Riverside Festival!



リバーサイドフェスティバルは目黒区が行う夏のお祭りです。MIFAブースでは日頃の活動を区民に広くアピールします。また外国人会員(6か国)によるミニ日本語会話サロンも行います。お友だちをお誘いのうえぜひお立ち寄りください。

**日時** 7月 23日 (土)、24日 (日) 10:00-16:00

**会場** 目黒区民センター 3F体育館会場 第9ブース  
(目黒区目黒2-4-36 目黒駅より徒歩12分)

**入場** 無料

MIFA will have a booth to promote our activities with a help of foreign members. Please visit the festival with your friends and family. Learners of Japanese from six different countries will talk with you in Japanese.

**Date/Time** July 23 (Sat) 10:00-16:00  
24 (Sun) 10:00-16:00

**Venue** Meguro Citizens' Center  
(2-4-36 Meguro, Meguroku, 12-min. walk from JR Meguro Station)

**MIFA booth** No. 9 on the 3rd floor (Gymnasium)  
**Entrance** free



第53回目黒区商工まつり  
目黒リバーサイドフェスティバル  
～元気な区内企業と区民の夏まつり～

目黒区商工まつりは、区内企業の製品などの展示・販売とイベントを通じて、区民の皆さんと地域の輪を広げる「ふれあいフェスティバル」です。  
53th Meguro Commerce and Industry Festival  
Meguro Riverside Festival 2016  
Summer Festival with vigorous companies in Meguro City and Meguro citizens.

This festival is intended to have a great rapport with residents in Meguro City through displaying and selling products made by companies in Meguro City and through other attractive events.

リバーサイドフェスティバル詳細は次のサイトで  
<http://meguro-river.com/>

公益財団法人目黒区国際交流協会 Meguro International Friendship Association (MIFA)

住所: 〒153-0051 目黒区上目黒2-19-15 目黒区総合庁舎別館5F

5th floor, Meguro City Office Complex's Annex, 2-19-15, Kamimeguro, Meguro-ku, Tokyo 153-0051

TEL: 03-3715-4671 / FAX: 03-3715-4672 / Email: info@mifa.jp / URL: http://www.mifa.jp

Facebook: https://www.facebook.com/mifa.meguro.tokyo.jp



# えびすびーるきねんかんけんがく エビスビール記念館見学



## TOUR TO YEBISU BEER MEMORIAL MUSEUM

日時：8月20日（土）1回目 13:50-14:30  
2回目 14:30-15:10

Time: Aug.20 (Sat.) Session 1 13:50-14:30  
Session 2 14:30-15:10

※1回目と2回目の内容は同じです。

※Content of the 1st session is the same as the 2nd.

場所：東京都渋谷区恵比寿4-20-1恵比寿ガーデンプレイス内  
地下鉄日比谷線「恵比寿」駅、

Place: Yebisu Beer Memorial Museum  
Ebisu Garden Place, 4-20-1, Ebisu,  
Shibuya-ku 5-min. walk via sky-walk from  
Ebisu Station on JR/Hibiya Line

JR山手線・埼京線「恵比寿」駅東口より

Meet at East Exit of JR Ebisu station at  
13:30(Session1). / Meet at Yebisu Beer  
Memorial Museum at 14:20(Session2).

動く歩道「スカイウォーク」にて徒歩5分

Content:

集合：JR山手線・埼京線「恵比寿」駅東口に 13:30（※1  
回目参加者）

1. Introduction to the history of Yebisu  
Beer

※2回目に参加する方は 14:20 に直接会場にお越し下さ  
い。

2. Tasting of beer (up to two glasses)

内容：

Eligibility: to be aged 20 or older; to be not  
pregnant

1. エビスビールの誕生から今に至るまでを、資料や映像で  
紹介

Interpretation: available in English

2. エビスビールの試飲（※2杯まで）

Fee: 500yen

資格：20歳以上であること。妊娠中でないこと。

Limit : 9 non-Japanese and 1 interpreter  
for each session (First-come, first served.)

通訳：あり（日本語⇄英語）

To apply: inform MIFA by Aug.13 (Sat.) via  
e-mail (info@mifa.jp) of your MIFA  
membership NO., name, nationality,  
address, phone number, and preferred  
session.

参加費：500円

募集：各回外国人1名、通訳ボランティア1名

応募：8月13日（土）までにメール(info@mifa.jp)にてMIFA

会員番号、名前、国籍、住所、電話番号、希望回をMIFAま  
で。

## 能楽インタプリタ養成講座

能楽インタプリタは、訪日外国人や一般の方々に、能楽についての基本的な知識をもって紹介できる人材です。解りやすい解説だけでなく、能楽の魅力を自分なりの言葉で紹介できる人材の養成を目指します。

### 【プログラム】

第1回 平成28年8月26日（金）18:30～20:00

・能の“形”を学ぶ

- 能楽の基礎知識（歴史、形式、美学など）
- 能楽堂の構造
- 能面について、解説と体験
- 能装束について、解説と体験
- 能の型について、構え、摺り足等の体験

第2回 平成28年9月2日（金）18:30～20:00

・能の“音”を学ぶ

- 講演「外国から見た能の魅力」 ジョン・オグルビー（シアター能楽メンバー）
- 謡（うたい）の解説と体験
- 楽器の解説と体験 笛 小鼓 大鼓 太鼓
- 舞囃子「羽衣」鑑賞

会場：喜多能楽堂（品川区上大崎4-6-9；目黒駅徒歩5分）

募集人数：各回40名※できるだけ2回共のご参加をおすすめします。

参加資格：観光ガイド、ツアーガイドなど実際のガイド業務に携わっている方

費用：各回1,000円 ※資料代、公演鑑賞費用を含みます。

用意するもの：舞台上上がるので各自白足袋をご持参ください。服装は自由です。

お申込・お問合せ先

喜多能楽堂

電話：03-3491-8813

FAX：03-3491-8999

メール：info@kita-noh.com

【注意】 いけばな教室・茶道教室は8月はお休みです。

日本語会話サロンは8月10日(水)・11日(木)のみお休みです。

Note: We don't have Ikebana(Japanese flower arrangement) and Japanese tea ceremony class in August.

We don't have Japanese conversation salon on August 10<sup>th</sup>(Wed.) and 11<sup>th</sup>(Thu.).

登録団体インフォメーションコーナー Information from group members of MIFA  
お問い合わせは各々の団体にお願いします Please contact each group for your inquiries.

## イピル・イピルの会

第3回子供絵画コンクールinサラエボ入賞作品展「幸せな家族」

日時: 8月15日(月)~24日(水)

場所: 会場: 中目黒GTギャラリー (東急東横線・中目黒)

入場: 無料

申込・問合せ(代表) 伊藤登志子

toshiko@d03.itscom.net [http://blogs.yahoo.co.jp/ipilipil\\_nokai](http://blogs.yahoo.co.jp/ipilipil_nokai)



## Exhibition of prize-winning pictures

### draw by children in Sarajevo, by ipilipil no kai

Date: Aug.15(Mon.)-24(Wed.)

Place: Naka-Meguro GT Gallery

Entrance: Free

## 目黒国際俳句の集い 英語俳句句会

一句ご持参ください

日時: 8月13日(土) 13:30-17:00

場所: 目黒区民センター社会教育館

第三研修室

参加費: 1,000円(学生は無料) 定員: 25人

申込: 担当者 小金井康臣 [yix04102@nifty.com](mailto:yix04102@nifty.com)

締切: 8月12日(金)

## Meguro International Haiku Circle

### English Haiku Workshop

Enjoy Haiku in English with us!

Date/Time: Aug. 13 (Sat.) 13:30-17:00

Place: Meguro kumin center, Community Education Center Room No.3

Capacity: 25

Fee: 1,000yen for adults, Free for students

Apply to Yasuomi Koganei, Mr. [yix04102@nifty.com](mailto:yix04102@nifty.com)

by August 12 (Fri.).

## めぐろ韓国語勉強会

日時: 毎月第2・4金曜日 19:00-21:00

場所: 中目黒スクエアなど

内容: 韓国語(中級以上)の勉強会

会話中心に韓国語を勉強します。講師は韓国人です。

Blog <http://megurokannkokugo.cocolog-nifty.com/blog/>

Twitter <https://twitter.com/MEGUROKANKOKUGO>

参加費: 月額1,500円 入会金: 無料

申込・問合せ: [nqd16950@yahoo.co.jp](mailto:nqd16950@yahoo.co.jp) 野村

目黒区在住・在勤・在学の方の入会を歓迎いたします。

メールでお申し込みのうえ、ぜひ一度見学にいらしてく

ださい(見学無料)。

## Meguro Korean language class

Date: 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup> Friday 19:00-21:00

Place: Nakameguro Square etc.

Contents: Korean language study group

(Intermediate level and above) A Korean instructor gives you a Korean conversation lesson.

Blog: <http://megurokannkokugo.cocolog-nifty.com/blog/>

Twitter: <https://twitter.com/MEGUROKANKOKUGO>

Fee: 1500yen per a month \*There are no entrance fees.

Inquiry: [nqd16950@yahoo.co.jp](mailto:nqd16950@yahoo.co.jp) (Ms.Nomura)

\*We welcome those who live, work or study in Meguro City. After making a reservation in advance,

please come to our class as visitor first.(Free for the first visitor)

しゅうかつ  
りゅうがくせい 留学生 就活 セミナー



Job-hunting Seminar for Int'l Students

いま はじ  
今から始める!  
ねん がつにゆうしや む しゅうしよくせみナー  
2017年4月入社に向けた就職セミナー

Tips for a successful  
employment in April 2017

にちじ だい かい ねん がつ にち ど  
日時：第1回:2016年9月24日(土)  
だい かい ねん がつ にち ど  
第2回:2016年10月8日(土)  
りょうじつ ないよう おな  
※両日とも内容は同じです。  
ないよう にほんご おこな  
内容：すべて日本語で行います。  
こうえん にほん しゅうしよくかつどう  
13:00 講演「日本における就職活動」  
しよーとスピーチ わたし しゅうしよく  
14:30 ショートスピーチ「私はこうして就職  
した」先輩留学生(2016年4月入社)  
こべつそうだんかい  
15:15-17:00 「個別相談会」  
ねんそつ ぼしゅうちゅう きぎょう さんかくよてい  
※2016~2017年卒を募集中の企業も参画予定  
ばしよ みふあ  
場所：MIFA  
ていじん めい かくかいせんちやくじゆん  
定員：40名(各回先着順)  
たいしやう にほん ざいがくちゆう りゅうがくせい にほんご りかい  
対象：日本に在学中の留学生(日本語を理解で  
きる人 N2以上)  
こくせき がくねん がくぶ がつかふもん  
※国籍、学年、学部、学科不問  
もうしこみ めーる  
申込：メール ( info@mifa.jp ) にて  
1.住所 2.氏名 3.出身国 4.年齢 5.学校 /  
がくぶめい そつぎょうよていねんど さんかきぼうび  
学部名 6.卒業予定年度 7.参加希望日  
れんらくさき めーる でんわ みふあ  
8.連絡先(メール、電話)をMIFAまで。  
さいしゅうし めきり 2016ねん がつ にち か ていじん  
■最終締め切り 2016年9月20日(火) ※定員に  
なり次第締め切る場合があります。

Time: 1st session: Sept.24 (Sat.)  
2nd session: Oct.8 (Sat.)  
※Content of the 1st session is the same as  
the 2nd.  
Content: ※the seminar will be given in Japanese.  
13:00 Lecture "Job-hunting in Japan"  
14:30 Short speech "How I got employed." by a  
former int'l students  
who entered a company in April 2016.  
15:15-17:00 Individual consultation  
※Companies seeking int'l students graduating  
during 2016-2017 are to take part in this program.  
Place : MIFA  
Limit : 40 for each session (First-come, first  
served.)  
Eligibility : to be an int'l student studying in Japan  
who can comprehend Japanese; to have passed  
level N2 of Japanese Language Proficiency Test.  
irrespective of nationality, school year, or major  
To apply: inform MIFA via e-mail (info@mifa.jp) of  
your address, name, nationality, age,  
school/department, year of graduation, preferred  
date of attendance, and phone number.  
Deadline: Sept.20 (Tue.) ※Application will be  
closed when the number of applicants reach the

MIFA 新体制の紹介

【理事・監事】(任期 理事：2年、監事：4年)

理事長 加藤 玲子 副理事長 今中 美耶子 副理事長 栗山 正  
理事 井上 正幸 木南 麻浦 侯 曙茜 柴田 好夫  
武内 千草 野原 佳代子 宮川 由紀夫  
常務理事(事務局長兼務) 石綿 晃  
監事 市川 力也 佐藤 健次

【評議員】(任期 4年)

稲垣 毅史 岡田 一弥 小國 圭子 奥山 利子 北澤 尚文 熊谷 直樹  
笹薺 正延 團村 守男 鶴田 さつき 富田 純正 橋本 欣三郎

だい かい  
第12回

ミ フ ァ こ く さ い こ う り ゅ う ふ え す て い ば る

# MIFA国際交流フェスティバル

## ボランティア募集!

### Volunteers Wanted for the 12th MIFA International Exchange Festival

ねん がつ にち にち かいさい ふえすていばる  
2017年2月5日(日)に開催されるフェスティバルの  
ぼらんていあ ぼしゅう おうぼ さい きぼう  
ボランティアを募集します。ご応募の際には、ご希望の  
ぼらんていあ しゅべつ かつどうないよう し くだ  
ボランティアの種別と活動内容をお知らせ下さい。

Volunteers are wanted for the festival taking place at Meguro Persimmon Hall on Feb.5 (Sun.) 2017. Please give your preferred type of volunteer and activity.

#### ■Types of Volunteers

**Committee Members:** to attend Festival committee meetings and

**Support Volunteers:** to help organize the festival on Feb.5

※Please register yourself as a member of MIFA prior to the festival.

#### ■Festival Committee Meetings

Oct.8, Nov.5, Dec.3, Jan.14/21/28(Sat.)

10:00-12:00AM ※Venue: MIFA

#### ■Activities

\*Concierge (Guide visitors around the venue)

\*Booth (Interaction with embassy staff, stamp rally, and Eco-stations)

\*Record (Shoot videos and take photos)

\*Japanese Traditional Culture (Ikebana, Tea Ceremony, Kimono, GO, and Calligraphy)

\*Disaster Awareness

\*Drink Corner ※Revenue will be used to support MIFA activities.

\*Interaction with embassy staff

\*Writing System (Help visitors to learn writing system of languages)

\*Mini-Japanese Conversation Salon

\*Volunteer Party Team:

Help organize the party

\*Stage: Help organize programs at Main Hall Stage

\*Display of Photos of MIFA activities

\*Booths of International cooperation/ Friendship Organizations

\*Amusement for Children

(Introduce how to play games, etc. to visitors)

#### 【ボランティア種別】

じゅんぴ ぼらんていあ じっしいいんかい しゅつせき じゅんぴ  
\*準備ボランティア: 実施委員会に出席して準備をして  
くだ かた  
下さる方

とうじつ ぼらんていあ とうじつ うんえい てつだ くだ かた  
\*当日ボランティア: 当日運営を手伝って下さる方

じゅんぴ とうじつ す た つ ふ ミフア かい いん とうろく  
※準備・当日スタッフいずれもMIFA会員としてご登録  
くだ  
下さい。

#### 【実施委員会】

10/8、11/5、12/3、

1/14、1/21、1/28 (土) 10:00-12:00 ※会場: MIFA

#### 【活動内容】

- こんしえる じゅ うけつけ ゆうどう  
・コンシェルジュ (受付誘導)
- しゅつてん たいしつかん こうりゆう すたんぷらりー  
・出店 (大使館交流・スタンプラリー)
- えこすてーしょん  
エコステーション)
- きろく びで お かめら さつえい  
・記録 (ビデオ・カメラ撮影)
- にほんでんとうぶんか さどう きつけ  
・日本伝統文化 (いけばな・茶道・きもの着付)
- いご しゅうじ  
囲碁・習字)
- どりんく こーなー こーひー ちゃはんばい  
・ドリンクコーナー (コーヒー/お茶販売)
- ぼうさい めぐろくぼうさい まっぷ とうきょうぼうさい とうきょうすいはいふ  
・防災PR (目黒区防災マップ・東京防災・東京水配布、  
ようひんあんない  
あっせん用品案内)
- せかい もじ かつこく もじぶんかしょうかい  
・世界の文字 (各国の文字文化紹介)
- ぼらんていあ こんしんかい  
・ボランティア懇親会
- みににほんご かいわさろん がいこくじん にほんじん  
・ミニ日本語会話サロン (外国人と日本人が  
にほんご こうりゆう  
日本語で交流)
- ぶたい ぶたい ぶろぐらむ うんえい ミフア かつどうてんじ  
・舞台 (舞台プログラムの運営)・MIFA活動展示
- こくさいきょうりよく こうりゆうだんたいしゅつてん  
・国際協力・交流団体出店
- こども こーなー がいこく にほん あそ  
・子供コーナー (外国、日本の遊び)



# MIFAの行事/Event Calendar

つき月	ひ日	ようび曜日	じかん時間	かつどう活動	
がつ7月 July	21	Thu.	19:00-20:15	① Japanese	
			19:00-20:15	⑤ GO 囲碁体験	
	23	Sat.	10:00-16:00	リバーサイドフェスティバル	
				24	Sun
	27	Wed.	10:00-11:20	① Japanese	
			13:10-14:30		
			15:00-16:20		
28	Thu.	19:00-20:15	① Japanese		
30	Sat.	10:00-12:00	外国人おもてなし講座(2)		
がつ8月 Aug.	3	Wed.	10:00-11:20	① Japanese	
			13:10-14:30		
			15:00-16:20		
	4	Thu.	19:00-20:15	① Japanese	
			19:00-20:15	⑤ GO 囲碁体験	
	6	Sat.	10:00-12:00	おもてなし講座(3)	
	13	Sat.	10:00-12:00	おもてなし講座(4)	
	17	Wed.	10:00-11:20	① Japanese	
			13:10-14:30		
			15:00-16:20		
	18	Thu.	19:00-20:15	① Japanese	
			19:00-20:15	⑤ GO 囲碁体験	
	20	Sat.	10:00-12:00	おもてなし講座(5)	
13:50-14:30			ビール記念館見学(1)		
14:30-15:10			ビール記念館見学(2)		
24	Wed.	10:00-11:20	① Japanese		
		13:10-14:30			
		15:00-16:20			
25	Thu.	19:00-20:15	① Japanese		
31	Wed.	10:00-11:20	① Japanese		
		13:10-14:30			
		15:00-16:20			

① **日本語会話サロン Japanese Conversation Salon**  
日本人ボランティアとお話をしながら日本語会話能力の向上を目指します。

Japanese Conversation Salon is intended for non-Japanese learners to improve their speaking skills through talking with a Japanese partner.

- ◆場所(Place) : MIFA
- ◆日時(Date/Time): \*水(Wed.)10:00-11:20 / 13:10-14:30 / 15:00-16:20 \*木(Thurs.)19:00-20:15

② **いけばな Ikebana**  
★前日の正午までに名前/国籍/電話番号をお知らせください。前日正午以降のキャンセル代は¥1000です。Inform MIFA of your name, nationality, and phone number by noon on a day prior to your arrival. 1000 yen will be incurred upon you in case of cancellation after that.

- ◆場所(Place) : MIFA
- ◆参加費(Fee) : MIFA member ¥1,100 / Visitor ¥1,500

③ **茶道体験 Tea Ceremony**  
場所 (Place): 目黒区総合庁舎本館1F はぎの間 (Haginoma, Main Bldg., Meguro City Office Complex)  
参加費(Fee) : MIFA member ¥600 / Visitor ¥1,000  
※白いソックスとハンカチをご持参下さい。Bring a pair of white socks and a handkerchief.

★前日までに名前、国籍、電話番号をお知らせ下さい。前日の正午以降のキャンセル代は¥1000です。Inform MIFA of your name, nationality, and phone number by noon on a day prior to your arrival. Fee of 1,000 yen will be incurred upon you in case of cancellation after that.

④ **留学生交流 International Students exchange**  
4月～12月までの活動です。

This Activity takes place during Apr. - Dec.

⑤ **囲碁体験 Game of GO**  
◆場所(Place) : MIFA  
◆参加費(Fee) : MIFA member ¥100 / Visitor ¥200

⑥ **MIFA国際交流フェスティバル MIFA Festival**

⑦ **土曜トークカフェ Saturday TalkCafe**  
英語トークを通じて外国人に情報提供をします。

⑧ **目黒区散策 Walk Around Meguro**  
区内の名所旧跡等を訪れ、地域の歴史や文化についての理解を深めます。

⑨ **スポーツ交流 Sport activities**  
弓道/合気道体験 Kyudo/Aikido  
\*\*\*MIFA NEWS発送/ホームページ更新Shipment of MIFA NEWS/Updating MIFA website \*\*\*

MIFA NEWS発送、MIFA ホームページ更新にご協力下さるボランティアを募集しています。



■MIFA会員募集中!  
平成28年度会員 (平成28年4月1日～平成29年3月31日)まで有効)を募集しています。更新、新規ご登録をお待ちしています。★会員には講座等の参加費を割引し、ご希望の方にMIFA Direct Mailを配信します。  
■Welcome to MIFA as member!  
Please be kindly advised to become a MIFA member for FY 2016 (valid during Apr.1st 2016-Mar 31st 2017).  
★Concession fee for MIFA programs will be applied to a MIFA member and MIFA Direct Mail will be delivered to those who so request.